

**OPŠTI UGOVOR
ZA KORIŠĆENJE TERETNIH KOLA**

O U K

AVV/CUU/GCU

IZMENE I DOPUNE

Izmene		Izmene	
Broj	Datum	Broj	<u>Datum</u>
1	31.01.2008.		
2	01.01.2012.		
3	01.01.2013.		
4	01.01.2014.		
5	01.01.2015.		
6	01.01.2016.		
7	01.01.2017.		
8	01.01.2018.		

SADRŽAJ

UVODNI DEO

POGLAVLJE I: PREDMET UGOVORA, OBLAST PRIMENE, RASKIDANJE, PRIMENJIVANJE UGOVORA I ISKLJUČENJE IZ UGOVORA

Član 1:	Predmet ugovora
Član 2:	Oblast primene ugovora
Član 3:	Raskidanje ugovora
Član 4:	Primenjivanje ugovora
Član 5:	Isključenje iz ugovora
Član 6:	Rezervisano

POGLAVLJE II: OBAVEZE I PRAVA IMAOCA

Član 7:	Tehnički prijem i održavanje teretnih kola
Član 8:	Natpisi i oznake na teretnim kolima
Član 9:	Pravo raspolaganja imaoca

POGLAVLJE III: OBAVEZE I PRAVA ŽP

Član 10:	Prijem teretnih kola
Član 11:	Odbijanje teretnih kola
Član 12:	Postupak sa teretnim kolima
Član 13:	Rok za prevoz teretnih kola i odgovornost
Član 14:	Raspolaganje praznim teretnim kolima
Član 15:	Informacije za imaoca
Član 16:	Predaja teretnih kola trećim licima
Član 17:	Prijem teretnih kola koja pripadaju trećem licu

POGLAVLJE IV: UTVRĐIVANJE I POSTUPAK KOD OŠTEĆENJA TERETNIH KOLA POD NADZOROM ŽP

Član 18:	Utvrđivanje oštećenja
Član 19:	Postupak kod oštećenja
Član 20:	Postupak sa izgubljenim teretnim kolima i pokretnim kolskim delovima
Član 21:	Postupak sa obrtnim postoljima

POGLAVLJE V: ODGOVORNOST U SLUČAJU GUBITKA ILI OŠTEĆENJA TERETNIH KOLA

Član 22:	Odgovornost železničkog preduzeća-korisnika
Član 23:	Iznos naknade
Član 24:	Odgovornost prethodnih korisnika
Član 25:	Obaveza umanjenja štete
Član 26:	Regulisanje štete

**POGLAVLJE VI: ODGOVORNOST U SLUČAJU OŠTEĆENJA KOJA
PROUZROKUJU TERETNA KOLA**

Član 27: Princip odgovornosti

POGLAVLJE VII: ODGOVORNOST ZA RADNIKE I OSTALO OSOBLJE

Član 28: Princip odgovornosti

POGLAVLJE VIII: OSTALE ODREDBE

Član 29: Propisi o tovaranju
Član 30: Obračuni i plaćanja
Član 31: Obaveza naknade štete
Član 32: Sudska nadležnost
Član 33: Zastarevanje
Član 34: Jezici
Član 35: Stupanje na snagu

PRILOZI

Prilog 1: Spisak imalaca i železničkih preduzeća-članova
Prilog 2: Definicije
Prilog 3: Kolski list
Prilog 4: Zapisnik o utvrđivanju štete na teretnim kolima
Prilog 5: Obračunavanje naknade za kola ili obrtna postolja u slučaju gubitka ili oštećenja
Prilog 6: Naknade u slučaju nemogućnosti korišćenja
Prilog 7: Rezervni delovi
Prilog 8: Priručnik za primenu i aktuelizaciju AVV-a
Prilog 9: Uslovi za tehnički pregled teretnih kola prilikom primopredaje između ŽP-a
Prilog 10: Tekuće i redovno održavanje
Prilog 11: Natpisi i oznake na teretnim kolima
Prilog 12: Katalog tehničkih neispravnosti teretnih kola
Prilog 13: Spisak opravki koje može da izvrši ŽP na mestu imobilizacije vozila ili u neposrednoj blizini
Prilog 14: Dodatni uslovi za kola koja se prevoze trajektima i razmenjuju sa ŽP-ima sa standardnim ili širokim kolosekom

01.01.2014.

UVODNI DEO

Korišćenje teretnih kola kao prevoznog sredstva od strane železničkog transportnog preduzeća (ŽP)* zahteva da se uspostave ugovorne odredbe kojima se definišu prava i obaveze svake od strana.

Iz razloga bezbednosti i da bi se povećala efikasnost i konkurentnost železničkog robnog saobraćaja, imaoi kola* i ŽP čiji se spiskovi nalaze u Prilogu 1 saglasni su sa primenom odredbi ovog

OPŠTEG UGOVORA ZA KORIŠĆENJE TERETNIH KOLA (AVV).

u ovom tekstu, oznaka * upućuje na Prilog 2 - "Definicije".

01.01.2017.

Verzija 2018.

POGLAVLJE I
PREDMET UGOVORA, OBLAST PRIMENE, RASKIDANJE,
PRIMENJIVANJE UGOVORA I ISKLJUČENJE IZ UGOVORA

Član 1: Predmet ugovora

1.1 Ovim Ugovorom, uključujući Priloge, regulišu se uslovi primopredaje teretnih kola kako bi ih železnička preduzeća koristila kao prevozno sredstvo u unutrašnjem i međunarodnom železničkom saobraćaju u okviru primene važećeg COTIF-a.

Komercijalni uslovi za korišćenje teretnih kola ne ulaze u odredbe ovog Ugovora.

1.2 Odredbe ovog Ugovora se primenjuju između imalaca teretnih kola i korisnika teretnih kola.

1.3 Korišćenje obuhvata prevoz u tovarenom stanju i prevoz u praznom stanju, kao i slučajeve u kojima se teretna kola nalaze pod nadzorom nekog od pridruženih ŽP.

1.4 Korišćenje i nadzor počinju sa prijemom teretnih kola od strane ŽP i završavaju se predajom teretnih kola imaoocu ili nekom drugom imaoocu prava, na primer nekom drugom pridruženom ŽP, ugovornom primaocu robe koja se prevozi ili nekom vlasniku industrijskog koloseka ovlašćenom za prijem kola.

Član 2: Oblast primene ugovora

2.1 Ovaj Ugovor ima prednost u međunarodnom železničkom saobraćaju nad Jedinim pravilima CUV (Dodatak D COTIF-a 1999), a u unutrašnjem železničkom saobraćaju nad nacionalnim propisima koji se primenjuju ako je potrebno, u meri u kojoj je to prihvatljivo.

2.2 Prijem u članstvo će stupiti na snagu počev od 1. dana narednog meseca, ukoliko je Biro AVV dobio zahtev za prijem najmanje petnaest dana ranije.

2.3 Odredbe ovog multilateralnog Ugovora se primenjuju između članova ukoliko oni između sebe nisu potpisali druge odredbe.

2.4 Biro AVV će objaviti dopunjen spisak potpisnika (Prilog 1, možete naći na www.gcubureau.org) svakog meseca, prvog dana kalendarskog meseca kojem se radi.

Član 3: Raskidanje ugovora

3.1 Svaki član može raskinuti ovaj Ugovor na kraju svake kalendarske godine, uz prethodno obaveštenje koje treba dostaviti najmanje šest meseci ranije u vidu pisane izjave koja se šalje na adresu Biroa AVV. Raskid ugovora, kao i datum od kog počinje da važi, objavljuje Biro AVV-a u isto vreme kada i spisak prema članu 2.4. (koje na svaki mesec izdaje Biro AVV-a)

3.2 Između ostalog, svaka strana u ugovoru koja je glasala protiv predloga za izmenu, može raskinuti ugovor od trenutka stupanja na snagu odnosno izmene, uz prethodno obaveštenje koje treba dostaviti pisanim putem Birou AVV-a najmanje šest nedelja od usvajanja izmene od većine ugovorenih strana

Član 4: Primenjivanje Ugovora

Za primenu ugovora, ugovorne strane koriste Priručnik za primenu (Prilog 8). Biro AVV-a se bavi izdavačkim i koordinacijskim poslovima primene AVV-a.

Član 5: Isključenje iz Ugovora

Ugovorna strana koja posle 6 meseci, a pošto joj je bila upućena opomena za plaćanje, dva meseca posle te opomene i dalje duguje iznos veći od 100 € prema Odeljku I, član 12 Priloga 8, biće isključena iz Ugovora. To će biti objavljeno u tromesečnom spisku kako je predviđeno u članu 2.4. Isključena ugovorna strana, u pogledu članova 16 i 17, smatraće se trećim licem.

Član 6: rezervisano

POGLAVLJE II OBAVEZE I PRAVA IMAOCA

Član 7: Tehnički prijem i održavanje teretnih kola

- 7.1** Imalac brine o tome da njegova kola imaju važeću tehničku dozvolu* u skladu sa domaćim i međunarodnim zakonima i propisima, kao i da ta tehnička dozvola važi za sve vreme njihove upotrebe.
- 7.2** Imalac mora da se stara o tome da se održavanje njegovih kola vrši u skladu sa važećim zakonima, propisima i obavezujućim normama. Njegova naročita obaveza je da odredi jednu sertifikovanu službu koja će biti nadležna za održavanje (ECM) i da obezbedi da ta služba izvršava sve zadatke koji se postave pred nju.
Imalac bez odlaganja stavlja na raspolaganje ŽP-korisnicima, na njihov zahtev, pouzdane informacije u vezi sa održavanjem (uključujući i dokumentaciju i dokaz o izvršenom održavanju) i pogonskim ograničenjima, koje su neophodne i dovoljne za bezbedan rad.
Za potrebe ovog Ugovora, kao i u ugovornom odnosu između njega i ostalih ugovornih partnera, imalac će se smatrati nadležnom i odgovornom službom za održavanje (ECM) njegovih kola.
- 7.3** Imalac dozvoljava ŽP-ima korisnicima da izvrše sve potrebne kontrole na njegovim kolima, a naročito one predviđene Prilogom 9.
- 7.4** Imalac ŽP-u korisniku na koje je ovo imalo uticaja, mora obezbediti u elektronskom obliku, informacije koje su potrebne za bezbedan železnički saobraćaj, što pre i pre korišćenja novih ili modernizovanih kola/delova kola. Ova informacija će isključivati tehničke podatke o kolima i kratak opis imstrukcija za tehničke pregledače i saobraćajno osoblje. Informacija se uvek traži ukoliko kola/delovi ne poštuju Prilog 9 AVV.

Član 8: Natpisi i oznake na teretnim kolima

Uz poštovanje važećih propisa, teretna kola nose sledeće natpise:

- oznaku imaoca
- natpise i oznake na teretnim kolima prema Prilogu 11
- ako je potrebno, domicilnu stanicu ili domicilnu zonu*

Član 9: Pravo raspolaganja imaoca

- 9.1** Imalac ima pravo upravljanja svojim kolima. U okviru ovog ugovora, imalac može da deluje preko trećeg lica koje ovlasti. U slučaju sumnje, instrukcije imaoca poništavaju instrukcije koje sprovodi treće lice uz tvrdnju da je ovlašćen od strane imaoca.
- 9.2** Osim u slučaju zahteva iz bezbednosnih razloga, imalac je sam ovlašćen da daje uputstva ŽP-ima za korišćenje njegovih kola.
- 9.3** Imalac blagovremeno daje ŽP uputstva potrebna za prevoz praznih kola.
- 9.4** Zahtev imaoca kojim se zabranjuje predaja na prevoz njegovih kola nekim pridruženim ili trećim ŽP-ima se mora prihvatiti.

<p style="text-align: center;">POGLAVLJE III OBAVEZE I PRAVA ŽELEZNIČKIH PREDUZEĆA</p>
--

Član 10: Prijem teretnih kola

Pod uslovom da imalac poštuje obaveze koje su propisane u Poglavlju II, pridružena ŽP-a primaju teretna kola u okviru njihove komercijalne ponude*.

Član 11: Odbijanje teretnih kola

ŽP može da odbije prijem teretnih kola kada:

- njihov prijem zabranjuju nadležni organi,
- ŽP iz operativnih razloga privremeno nije u mogućnosti da prima teretna kola,
- izuzetne okolnosti, nezavisne od ŽP (naročito u slučaju više sile), privremeno onemogućavaju njihov prijem,
- stanje teretnih kola nije u skladu sa važećim tehničkim propisima i propisima za održavanje, kao i Propisima o tovaranju.
- Postoje drugi značajni razlozi koji mogu ugroziti bezbednost saobraćajateretnih kola,imalac kola mora da bude obavešten o novim razlozima

ŽP ne sme da odbije prijem sopstvenih teretnih kola, ako su ona prazna i sposobna za saobraćaj.

Član 12: Postupak sa teretnim kolima

Svako ŽP brižljivo i domaćinski postupava sa teretnim kolima i izvršava preglede propisane u Prilogu 9. Ono na isti način vrši kontrolu naročito vezanu za bezbednost na svim teretnim kolima, bez obzira ko je imalac kola. Troškovi vezani za ove uobičajene kontrole se ne fakturišu imaocu.

Član 13: Rokovi za otpremanje teretnih kola i odgovornost

13.1 Rokovi za prevoz tovarenih kola zavise od roka isporuke robe koja se prevozi. Rokovi za prevoz praznih kola su stvar dogovora. Ako takav dogovor ne postoji, važe rokovi iz člana 16 CIM-a koji se primenjuju na kolske pošiljke.

13.2 ŽP-korisnik je oslobođeno odgovornosti u slučaju prekoračenja roka za prevoz, ako je ono nastalo zbog:

- greške imaoca,
- naloga imaoca koji ne proizilazi iz greške ŽP-korisnika,
- nedostatka na kolima ili greške pri utovaru,
- okolnosti koje ŽP-korisnik nije moglo da izbegne i čije posledice nije moglo da spreči,
- opravdanog odbijanja kola ili pošiljke prema članu 11.

13.3 U slučaju prekoračenja ovih rokova, koje se pripisuje nekom ŽP-u, imalac prava može da zatraži naknadu štete zbog nemogućnosti korišćenja teretnih kola. Osim u slučaju da se drugačije sporazumeju, iznos naknade za nemogućnost korišćenja proizilazi iz Priloga 6. Ta naknada, zajedno sa naknadom u slučaju oštećenja prema članu 23.2, ne može da pređe iznos koji se plaća za gubitak kola. Ova naknada je sadržana u naknadi, koja se u slučaju gubitka, odobrava prema članu 20.3 ili 23.1.

Član 14: Raspolaganje praznim kolima

14.1 ŽP, u okviru svoje komercijalne ponude, izvršava uputstva koja daje imalac za otpremanje praznih kola.

14.2 Otpremanje praznih kola se obavlja uz dole navedena dokument, koji su navedeni u Prilogu 3:

- kolski list
- frankaturni račun
- naknadni zahtevi
- smetnje pri prevozu
- smetnje pri izdavanju

Ova dokumenta mogu da se ispostavljaju u papirnoj ili elektronskoj formi

Tovarni list i priloženu propratnu dokumentaciju treba ispostaviti u vidu elektronskog zapisa podataka. Postupak koji je ugovoren između strana Ugovora o prevozu, kako bi se ispostavio elektronski tovarni list i priložena elektronska propratna dokumenta, mora da garantuje da su podaci koji su sadržani u ovim dokumentima od trenutka ispostavljanja potpuni i celoviti. Postupak koji je ugovoren između strana Ugovora o prevozu, kako bi se dopunio ili izmenio elektronski tovarni list, mora da preduzete izmene učini prepoznatljivim. Takođe bi trebalo zadržati i prvobitne podatke koji su sadržani u elektronskom tovarnom listu. Elektronski tovarni list mora da bude autentifikovan. Autentifikacija se može izvršiti putem elektronskog potpisa ili putem nekog drugog adekvatnog postupka.

Modaliteti vezani za korišćenje kolskog lista se nalaze u Priručniku za kolski list CUV (GLW-CUV), kog je izdao Međunarodni komitet za železnički transport (CIT).

14.3 Ako imalac ne da uputstva ŽP-u najkasnije kad ono preuzme istovarena kola, ovo preduzeće je obavezno da vrati kola u njihovu domicilnu stanicu ili domicilnu zonu ili u bilo koju drugu prethodno dogovorenu stanicu.

Član 15: Informacije za imaoca

ŽP-korisnici kola blagovremeno obaveštavaju imaoca o radu njegovih kola u skladu sa važećim domaćim i međunarodnim zakonima i propisima.

Član 16: Predaja kola trećim licima

ŽP koje poveri teretna kola nekom trećem licu a da za to nije ovlašćeno od strane imaoca, odgovorno je prema imaocu i odgovara za štete koje iz toga proisteknu. Odgovornost trećeg lica ostaje nepromenjena.

Član 17: Prijem kola koja pripadaju trećem licu

Ovaj Ugovor se primenjuje i na teretna kola čiji imalac nije potpisnik OUK od trenutka njihovog prijema na prevoz do predaje ili razmenu sa prvim ŽP potpisnikom OUK.

U tom slučaju, ostali potpisnici OUK za imaoca tih kola smatraju ŽP koje je prihvatilo na prevoz na odnosnoj relaciji i u povratku i u praznom stanju. U kolski list CUV unosi se odgovarajuća napomena.

01.01.2017.

POGLAVLJE IV
UTVRĐIVANJE I POSTUPAK KOD OŠTEĆENJA TERETNIH KOLA
KAD SU POD NADZOROM ŽP

Član 18: Utvrđivanje oštećenja

- 18.1** Kada ŽP otkrije ili nasluti da je došlo do oštećenja ili gubitka kola, odnosno oštećenja pokretnih kolskih delova koji su upisani na kolima ili ako imalac tvrdi da ono postoji, ŽP mora odmah, i ako je moguće u prisustvu imaoca, da sastavi zapisnik o utvrđivanju štete na teretnim kolima (Prilog 4), kojim se utvrđuje vrsta oštećenja ili gubitka i ako je moguće, njihov uzrok i vreme kad je do njih došlo.
- 18.2** Kada kola, uprkos oštećenju, odnosno gubitku pokretnih delova, mogu dalje da se koriste, može da izostane prisustvo imaoca pri utvrđivanju oštećenja.
- 18.3** Imaocu se odmah dostavlja kopija zapisnika o utvrđivanju štete.
- 18.4** Kada imalac ne prihvata navode iz zapisnika, on može da traži da vrstu, uzrok i obim štete utvrdi stručnjak kojeg imenuju ugovorne strane ili je imenovan sudskim putem. Procedura se sprovodi po zakonima države u kojoj se vrši utvrđivanje.
- 18.5** Kada teretna kola pretrpe oštećenje ili gubitak nekog dela čime je onemogućen saobraćaj ili korišćenje tih kola, ŽP odmah obaveštava imaoca dajući mu najmanje sledeće podatke:
- individualni broj kola,
 - stanje teretnih kola (tovarena ili prazna)
 - datum i mesto isključenja iz saobraćaja
 - razlog isključenja iz saobraćaja
 - podatke o službi koju treba kontaktirati
 - procenjeni vremenski period u kojem neće biti moguće korišćenje teretnih kola (do 6 radnih dana; duže od 6 radnih dana)

Član 19: Postupak kod oštećenja

- 19.1** ŽP obezbeđuje da se kola dovedu u stanje sposobnosti za saobraćaj prema odredbama Priloga 10. Ako troškovi opravke prelaze iznos od 850 €, mora se tražiti, izuzev kod zamene kočnih umetaka, ili ako ŽP primenjuje Prilog 13, prethodna saglasnost imaoca. Ako se imalac ne oglasi u roku od 2 radna dana (ne računajući subotu) obavljaju se radovi na opravci.
- 19.2** Ako troškovi opravke oštećenih teretnih kola prelaze naknadu obračunatu u skladu sa Prilogom 5, teretna kola se u ekonomskom smislu, smatraju za nepopravljiva.
- 19.3** Kada oštećenja ne menjaju sposobnost teretnih kola za saobraćaj, već samo otežavaju njihovo korišćenje, ŽP može bez saglasnosti imaoca, da izvrši radove u cilju vraćanja u stanje u kom mogu da se koriste do iznosa od 850 €.
ŽP, u dogovoru sa imaocem, može da bude ovlašćeno da izvrši dodatne radove.

01.01.2013.

- 19.4** Po obavljanju radova na vraćanju u prvobitno stanje, i ako imalac nije dao posebna uputstva, ŽP otpravlja teretna kola u prvobitno predviđenu uputnu stanicu.
- 19.5** U svim slučajevima kada ŽP, uz primenu odredbi Priloga 10 ili Priloga 13, samo vrši ili daje da se izvrše radovi na opravi, ono to brižljivo radi tako što se obraća ovlašćenim radionicama i/ili licima i koristi homologirane materijale. ŽP upućuje poziv za radove na opravi u skladu sa Prilogom 10 ovlašćenim radionicama i /ili nadležnom osoblju koji podležu „Sistemu za upravljanje bezbednošću“ (Safety Management System) železničkog preduzeća.
ŽP dostavlja imaoocu detaljnu informaciju o izvršenim radovima.
- 19.6** Upravljanje rezervnim delovima je definisano u Prilogu 7.
- 19.7** Preuzimanje troškova popravke je utvrđeno u Poglavlju V.

Član 20: Postupak sa izgubljenim teretnim kolima i pokretnim kolskim delovima

- 20.1** Kola se smatraju izgubljenim ako se ne stave na raspolaganje imaoocu u roku od tri meseca od dana kad ŽP-u kojem su data na raspolaganje stigne zahtev za potragu za tim kolima, ili ako on ne dobije nikakvo obaveštenje o mestu gde se kola nalaze. Ovaj rok se produžava za period imobilizacije teretnih kola zbog bilo kog uzroka koji se ne može pripisati ŽP ili zbog oštećenja.
- 20.2** Pokretni kolski deo naveden na teretnim kolima se smatra izgubljenim kad nije vraćen zajedno sa kolima.
- 20.3** Ako ŽP snosi odgovornost, imaoocu plaća:
- za izgubljena teretna kola naknadu obračunatu u skladu sa Prilogom V,
- za izgubljene pokretne kolske delove, naknadu u visini njihove vrednosti.
- 20.4** Imalac, kada dobije naknadu, može da zatraži pisanim putem da odmah bude obavešten kada kola (ili pokretni kolski delovi) budu pronađena. U tom slučaju, imalac može da traži, u roku od šest meseci od prijema obaveštenja, da mu se kola (ili pokretni kolski delovi) predaju uz povraćaj primljene naknade. Za period između plaćanja naknade za izgubljena kola i povraćaja te naknade od strane imaooca ne može se dobiti nikakva naknada po osnovu nemogućnosti korišćenja.

Član 21: Postupak sa obrtnim postoljima

Odredbe ovog poglavlja se primenjuju na isti način i na postupak sa obrtnim postoljima.

POGLAVLJE V
ODGOVORNOST U SLUČAJU GUBITKA ILI
OŠTEĆENJA TERETNIH KOLA

Član 22: Odgovornost ŽP-a korisnika

22.1 ŽP pod čijim nadzorom se nalaze neka teretna kola, snosi odgovornost prema imaocu za štetu prouzrokovanu gubitkom ili oštećenjem teretnih kola ili njihovih pokretnih delova, ukoliko ne podnese dokaz o tome da šteta nije nastala njegovom krivicom.

22.2 ŽP ne snosi odgovornost ukoliko podnese dokaz, posebno ako su u pitanju sledeći razlozi:

- okolnosti koje ŽP nije moglo da izbegne i čije posledice nije moglo da izbegne,
- krivica trećeg lica,
- nedovoljno održavanje od strane imaoca, kada ŽP dokaže da je koristilo teretna kola i izvršilo kontrolu bez grešaka,
- krivica imaoca.

U slučaju podeljene odgovornosti ŽP, štetu snose odgovorne strane u zavisnosti od njihovog udela u odgovornosti.

Imalac ne može da osporava prisustvo skrivenog nedostatka na svojim kolima da bi dokazao da oštećenje nije nastalo njegovom greškom.

22.3 ŽP ne snosi odgovornost:

- za gubitak i oštećenje pokretnih kolskih delova koji nisu upisani na bočnim stranicama teretnih kola;
- za gubitak i oštećenje pribora (cevi za punjenje, alat, itd...), ukoliko nema nikakvih dokaza da je ono napravilo grešku.

22.4. Da bi se pojednostavio postupak kod oštećenja i da bi se uzelo u obzir uobičajeno habanje teretnih kola, kvalitet njihovog održavanja i njihovo korišćenje od strane trećih lica, Katalog oštećenja koji se nalazi u Prilogu 12 se primenjuje na sledeći način:

- oštećenja koja se pripisuju imaocu, snosi on sam; međutim imalac ima pravo, da u slučaju oštećenja čiji iznos prelazi sumu od 850 €, podnese žalbu protiv ŽP-a, ako može da dokaže da je pomenuto oštećenje nastalo greškom tog ŽP-a;

- oštećenja koja se pripisuju ŽP, čiji iznos ne prelazi sumu od 850 €, snosi ŽP-korisnik,

- oštećenja koja se pripisuju ŽP, čiji iznos prelazi sumu od 850 €, se tretiraju prema modalitetima iz člana 22.1.

Član 23: Iznos naknade

- 23.1** U slučaju gubitka kola ili njihovih sastavnih delova iznos naknade se obračunava prema Prilogu 5.
- 23.2** U slučaju oštećenja kola ili njegovih sastavnih delova odšteta je ograničena na troškove opravke. Naknada za izgublenu dobit se garantuje prema članu 13.3, a naknada za gubitak vrednosti kod oštećenog osovinskog sklopa prema Prilogu 6, deo II. Ukoliko se za radove na opravci kola potražuju rezervni delovi kod imaoaca, onda se nemogućnost korišćenja (izgubljena dobit) prekida između dana kada je podnet zahtev i dana prispeća delova. Celokupna naknada (za izgublenu dobit i reprofilisanje osovinskog sklopa)-ne može biti viša od iznosa koji bi trebalo platiti u slučaju gubitka kola.

Član 24: Odgovornost prethodnih korisnika

- 24.1** Kada je ŽP, pod čijim se nadzorom nalaze kola oslobođeno odgovornosti, svaki prethodni korisnik u tekućem nizu korisnika (vožnja u tovarenom ili u praznom stanju) odgovara imaoцу za oštećenja na kolima, kao i za gubljenje ili oštećenja kolskog pribora u skladu sa odredbama člana 22, ako su ŽP, koja su u nizu korisnika došla posle njega, mogla da se oslobode odgovornosti na osnovu člana 22.
- 24.2** Izvan tekućeg niza korisnika, prethodni korisnik odgovara imaoцу samo ako imalac dokaže da je on prouzrokovao oštećenje i ako taj korisnik ne može da se oslobodi na osnovu člana 22.

Član 25: Obaveza umanjnja štete

Za regulisanje štete nastale na teretnim kolima, strane Ugovora će poštovati opšte principe vezane za obavezu umanjnja štete.

Član 26: Regulisanje štete

ŽP-korisnik ili radionica za opravku kao njegova pomoćna služba, fakturiše imaoцу troškove opravke teretnih kola, izuzev troškova za koje je ŽP-korisnik odgovorno po članu 22. Kada je ŽP-prethodni korisnik odgovorno za oštećenje, imalac dostavlja tom preduzeću fakturu koja odgovara troškovima opravke koje mu je fakturisalo ŽP-korisnik ili radionica. Imalac može da traži naknadu štete pretrpljenje zbog nemogućnosti korišćenja, u skladu sa članom 13.

POGLAVLJE VI
ODGOVORNOST ZA ŠTETE KOJE
PROUZROKUJU TERETNA KOLA

Član 27: Princip odgovornosti

- 27.1** Imalac ili neki prethodni korisnik teretnih kola koji ima obaveze po ovom Ugovoru, odgovoran je za štete koje prouzrokuju teretna kola kad on snosi krivicu. Imalac je odgovoran ukoliko on nije uredno ispunjavao svoje obaveze iz člana 7, izuzev u slučaju da to neispunjavanje obaveza nije bilo ni jedini ni delimičan uzrok štete.
- 27.2** Odgovorno lice štiti ŽP korisnika u pogledu svih aktivnosti trećih lica, ukoliko se krivica nemože prepisati ŽP-u korisniku.
- 27.3** U slučaju podeljene odgovornosti ŽP-a korisnika, naknadu štete preuzima svako u zavisnosti od udela u odgovornosti.
- 27.4** Ako je treće lice odgovorno ili suodgovorno za štetu, strane Ugovora (Ugovorene strane) se dogovaraju da se prvenstveno istraži odgovornost tog trećeg lica za regulisanje štete. Ona ugovorna strana koja je sklopila ugovor sa trećim licem imaće prednost u podnošenju odštetnog zahteva protiv trećeg lica..
- 27.5** Imalac kola je obavezan da, na zahtev, dokaže postojanje osiguranja od odgovornosti u skladu sa važećim zakonima.

POGLAVLJE VII
ODGOVORNOST ZA RADNIKE I OSTALO OSOBLJE

Član 28: Princip odgovornosti

Strane Ugovora su odgovorne za svoje radnike i ostalo osoblje čije usluge koriste za potrebe izvršenja ugovora, kada ti radnici ili ostalo osoblje rade na izvršenju njihovih funkcija.

**POGLAVLJE VIII
OSTALE ODREDBE**

Član 29: Propisi o tovaranju

ŽP-a su dužna da obezbede da se pošiljaoci pridržavaju svih važećih UIC-ovih propisa o tovaranju.

Član 30: Obračuni i plaćanja

Za sve obračune i plaćanja kao novčana jedinica koristi se Evro (kod ISO: EUR).

Član 31: Obaveza naknade štete

Kada neki član svojom krivicom prekrši obavezu koja proizilazi iz ovog ugovora, dužan je da nadoknadi direktnu štetu koju trpi oštećeni član.

Član 32: Sudska nadležnost

Osim ako se ugovorne strane nisu drugačije sporazumele, nadležan je sud u mestu sedišta tužene strane.

Član 33: Zastarevanje

33.1 Tužbe zasnovane na poglavlju III zastarevaju za godinu dana. Tužbe zasnovane na poglavljima V i VI zastarevaju za tri godine.

33.2 Zastarevanje teče:

- a) za tužbe zasnovane na poglavlju III, od dana kada isteknu dogovoreni rokovi ili rokovi predviđeni CIM-om;
- b) za tužbe zasnovane na poglavlju V, od dana kad je konstatovan gubitak ili oštećenje koje su pretrpela kola ili od dana kada je imalac mogao da smatra teretna kola ili pokretni kolski pribor izgubljenim u skladu sa članom 20;
- c) za tužbe zasnovane na poglavlju VI, od dana kad je šteta nastala.

Član 34: Jezici

Ovaj Ugovor je sastavljen na francuskom, nemačkom i engleskom jeziku, svaka jezička verzija ima istu odgovornu vrednost.

Dva potpisnika AVV koji koriste druge nacionalne jezike moraju da vrše svoju prepisku na jednom od zvaničnih jezika AVV. Polja u Prilogu 4 moraju biti popunjena na najmanje jednom od navedenih tri jezika. Fakture se mogu izdavati i na nacionalnom jeziku koji se koristi u mestu izdavanja.

Odredbe Dodatka 6 Priloga 10 (kodiranje intervencija – izvršenih radova pri održavanju) ostaju neizmenjene.

Član 35: Stupanje na snagu

Ovaj Ugovor stupa na snagu 01.07.2006.

01.01.2017.

PRILOG 1
OPŠTEM UGOVORU ZA KORIŠĆENJE TERETNIH KOLA

SPISAK IMALACA I PRIDRUŽENIH ŽELEZNIČKIH PREDUZEĆA

Ažurirani spisak potpisnika OUK sa njihovim podacima definisanim članom 2.4 OUK dostupan je u bazi podataka na web sajtu Biroa OUK na adresi

www.gcubureau.org

U skladu sa svojom organizacionom strukturom, svaki potpisnik OUK mora, direktnim pristupom navedenom web sajtu, da unese i ažurira svoje podatke u utvrženom formatu.

01.01.2015.

PRILOG 2
OPŠTEM UGOVORU ZA KORIŠĆENJE TERETNIH KOLA

DEFINICIJE

SOPSTVENA MASA KOLA

Ukupna masa praznih kola spremnih za službu izražena u kilogramima i ispisana na obe bočne strane kola (prema Prilogu 11). Ispisana sopstvena masa kola ne sme odstupati za više od ± 100 kilograma po osovinskom sklopu od stvarne mase kola.

ŽELEZNIČKO TRANSPORTNO PREDUZEĆE (ŽP)

Svako privatno ili javno preduzeće i imalac licence koja se primenjuje u skladu sa zakonodavstvom EU, čija je osnovna delatnost pružanje usluga u prevozu robe i/ili putnika železnicom, pri čemu vuču obavezno mora da obezbedi to preduzeće; ovaj termin obuhvata i preduzeća koja obezbeđuju samo vuču.

DOMICILNA STANICA; DOMICILNA ZONA

Domicilna stanica: naznačena stanica, koja je ispisana na teretnim kolima, i u koju treba vratiti prazna teretna kola kada imalac nije dao nikakva uputstva.

Domicilna zona: geografska oblast koja obuhvata veći broj stanica određenog regiona, a u jednu od tih stanica se vraćaju prazna teretna kola kada imalac nije dao nikakva uputstva.

RUKOVODILAC INFRASTRUKTUROM

Svaka organizacija ili preduzeće koje je posebno zaduženo za uspostavljanje i održavanje železničke infrastrukture. U njegove nadležnosti može da se uključi i upravljanje sistemima za kontrolu i sigurnost infrastrukture. Više organizacija ili preduzeća može da dobije funkcije rukovodioca infrastrukturom na čitavoj mreži ili na nekom njenom delu.

KOMERCIJALNA PONUDA

Označava usluge i komercijalne uslove koje neko nudi imaocima i drugim ŽP-ima. Sastavni deo ovih usluga posebno predstavljaju relacije koje se opslužuju, proizvodi ili roba koja se prihvata u vozovima, različiti načini otpremanja i cene pruženih usluga.

TERETNA KOLA SPOSOBNA ZA SAOBRAĆAJ (u smislu eksploatacije)

Teretna kola koja mogu da saobraćaju na sopstvenim točkovima u uobičajenom režimu vožnje, eventualno na kraju vozova.

TEHNIČKI PRIJEM

Postupak koji vodi nadležni nacionalni organ za prijem železničkog vozila u saobraćaj.

TSI

Tehničke specifikacije za interoperabilnost za konvencionalni panevropski železnički sistem.

PRETHODNI KORISNIK

ŽP koje je koristilo neka teretna kola čiji nije imalac i koja je predalo nekom drugom ŽP na korišćenje.

KOLSKI LIST

Dokument za otpremanje i dispoziciju kola, koji prati svaku vožnju kola u praznom stanju (obrazac u Prilogu 3)

IMALAC TERETNIH KOLA ILI IMALAC

Označava osobu ili preduzeće koje je vlasnik kola ko ima pravo na raspolaganje istih,ko eksploatiše pomenuta teretna kola kao prevozno sredstvo i koji je upisan kao imalac teretnih kola u odgovarajućem zvaničnom Registru uvrštavanja, ili, ukoliko teretna kola nisu upisana u odgovarajući zvanični Registar uvrštavanja ili u odsustvu jednog takvog Registra, osobu ili preduzeće koje se pred Biroom AVV izjasni kao imalac kola.

NADLEŽNI NACIONALNI ORGAN

Nacionalna vlast u čiju nadležnost spada tehnički prijem u skladu sa važećim zakonima i propisima u svakoj državi.

PRILOG 3
OPŠTEM UGOVORU ZA KORIŠĆENJE TERETNIH KOLA

DOKUMENTI KOJI SE ODNOSI NA OTPREMU PRAZNIH KOLA

- 3.1 Kolski list
- 3.2 Kolski list za kombinovani saobraćaj
- 3.3 Frankaturni račun
- 3.4 Naknadni zahtevi
- 3.5 Smetnje pri prevozu
- 3.6 Smetnje pri izdavanju

Modaliteti vezani za korišćenje ovih dokumenata se nalaze u Priručniku za kolski list CUV (GLW-CUV) i Priručnika za tovarni list CIM (GLW—CIM), koji je izdao Međunarodni komitet za železnički transport (CIT).

PRILOG 4
OPŠTEM UGOVORU ZA KORIŠĆENJE TERETNIH KOLA

ZAPISNIK O UTVRĐIVANJU ŠTETE NA TERETNIM KOLIMA

Zapisnik o šteti

Kako bi bio priznat kao važeći dokument, zapisnik o šteti koji je definisan u članu 18 AVV (OUK) mora da bude ispostavljen od strane ŽP koje je korisnik kola, na formularu koji odgovara obrascu (videti stranu 2 ovog priloga). Ovaj formular treba popuniti elektronski ili u slučaju potrebe ručno, tada međutim isključivo velikim slovima.

Podaci koje treba uneti u zapisnik o šteti (obavezni, fakultativni, uslovni ¹⁾) navedeni su u pregledu zapisnika o nastaloj šteti (vidi stranu 3 ovog priloga).

Zapisnik o šteti treba odmah, po mogućstvu putem e-mail, poslati imaoocu kola, a inače to treba uraditi putem faksa. ŽP koje je korisnik kola i koje je ispostavilo zapisnik o nastaloj šteti, čuva kopiju zapisnika o šteti u roku koji je naveden u članu 33 AVV (OUK). Zapisnik o šteti, prema članu 34 AVV (OUK), treba sastaviti na jednom od tri jezika AVV-a (OUK). Dodatne napomene se mogu napisati i na službenom jeziku mesta u kome je izdat zapisnik.

ŽP koje je korisnik kola može da u slučaju potrebe uz zapisnik o šteti priloži dodatnu dokumentaciju i podatke.

¹⁾ Uslovno: podatak je obavezujući, kada postoji odgovarajući slučaj.

PRILOG 4

ZAPISNIK O ŠTETI ZA TERETNA KOLA / SCHADENSprotokoll FÜR GÜTERWAGEN						
1. Opšte informacije/Allgemeine Informationen						
Naziv ŽP korisnika kola Name des verwendenden EVU	Kod ŽP Unternehmenscode	Zapisnik o šteti br. Schadensprotokoll Nr.				
Pošiljka br. Sendungs Nr.		Voz br. Zug Nr.				
Mesto konstatovanja štete Ort der Schadensfeststellung		Šteta konstatovana Schaden festgestellt am				
Opravna stanica Versandbahnhof		Uputna stanica Bestimmungsbahnhof				
Datum otpravljanja Versanddatum		Stanje utovara Ladezustand	<input type="checkbox"/> tovaran beladen	<input type="checkbox"/> prazan leer		
Kola br. Wagen Nr.						
Naziv vlasnika/VKM Name des Halters/VKM						
Vlasnik adresa/email Halter Adresse/E-Mail						
2. Opis štete /Beschreibung des Schadens						
Schadecodes gemäss AVV Anlage 9		Mangelbezeichnung Oznaka nedostatka	<input type="checkbox"/> Neuschaden Nova šteta	<input type="checkbox"/> Altschaden Stara šteta		
Šifra štete prema AVV Prilog 9		Mangelbezeichnung Oznaka nedostatka	<input type="checkbox"/> Neuschaden Nova šteta	<input type="checkbox"/> Altschaden Stara šteta		
		Mangelbezeichnung Oznaka nedostatka	<input type="checkbox"/> Neuschaden Nova šteta	<input type="checkbox"/> Altschaden Stara šteta		
Dodatne napomene Zusätzliche Bemerkungen						
Tačan opis oštećenja će uslediti prilikom opravke i biće poslat valniku (imaocu) kola						
3. Zatečeno olistavanje/Vorgefundene Bezettelung						
Obrazac Muster	<input type="checkbox"/> K	<input type="checkbox"/> M	<input type="checkbox"/> I	<input type="checkbox"/> R1	<input type="checkbox"/> U	Datum
Naziv ŽP-a, zatečenog olistavanja Name des EVU's, der vorgefundenen Bezettelung						
4. Izvršeno / Erfolgte Bezettelung						
Obrazac Muster	<input type="checkbox"/> K	<input type="checkbox"/> M	<input type="checkbox"/> I	<input type="checkbox"/> R1	<input type="checkbox"/> U	<input type="checkbox"/> Aussetzen Isključenje
Doprema u radionicu Zuführung in die Werkstatt						
<input type="checkbox"/> Vor Entladung/Pre istov. <input type="checkbox"/> Nach Entladung/Posle istov.						
5. Utvrđivanje štete je usledilo pri prijemu od /Schadensfeststellung erfolgte bei der Uebernahme von						
<input type="checkbox"/> AWV-EVU /AVV- <input type="checkbox"/> Nicht AWV-EVU /Ne AVV-ŽP <input type="checkbox"/> Anschlussbahn /Ind. železnica						
Name /Naziv						
6. Podaci o uzročniku/ Angaben zum Verursacher						
<input type="checkbox"/> Verschleiss /Habanje						
<input type="checkbox"/> Gewaltschaden im Eisenbahnbetrieb /Šteta nastala silom						
<input type="checkbox"/> Dritter Name und Anschrift Treće lice Naziv i adresa						
Potpis trećeg lica Unterschrift des Dritten						
<input type="checkbox"/> Verursacher nicht ermittelbar /Uzročnik ne može da se utvrdi						
Mesto/datum Ort/Datum				Kontakt za pitanja Kontakt bei Rückfragen		
<input type="checkbox"/> Anlagen vorhanden /Dodatni prilozi						

01.01.2016.

„Zapisnik o šteti“ za teretna kola – Pregled

Naslov	Obrazloženje	Definicija
Logo ŽP-a	fakultativno	-
Naziv ŽP koje je korisnik kola	obavezno	-
Kod (šifra) preduzeća	fakultativno	Numerički kod (Code) preduzeća sa četiri pozicije UIC (ili RISC) Code, ukoliko je na raspolaganju
Zapisnik o šteti broj	obavezno	Redni broj zapisnika o šteti kod ŽP koje ispostavlja zapisnik
Stanica, u kojoj je konstatovana šteta	obavezno	Naziv stanice/mesta, gde je utvrđena šteta
Pošiljka broj	obavezno	-
Datum otpravljanja	obavezno	Datum otpravljanja pošiljke (prema tovarnom/kolskom listu)
Opravna stanica	obavezno	Opravna stanica, jasnim tekstom (prema tovarnom/kolskom listu).
Uputna stanica	obavezno	Uputna stanica jasnim tekstom (prema tovarnom/kolskom listu)
Šteta utvrđena dana	obavezno	Vreme kada je konstatovana šteta (ne datum ispostavljanja zapisnika)
Voz broj	obavezno	Broj voza, u kome su se nalazila kola prilikom utvrđivanja štete
Stanje utovara	obavezno	Stanje tovarnosti kola prilikom utvrđivanja štete (prazna ili tovarna)
Kola broj	obavezno	Broj kola sa 12 cifara uključujući kontrolni broj
Vlasnik (ime i VKM)	obavezno	Skraćena oznaka vlasnika (VKM) napisana na kolima i puni naziv vlasnika (imaoca) kola
Adresa vlasnika ili E-mail	fakultativno	Korisno u svrhu potvrde, kuda je ŽP poslalo zapisnik o šteti
Kod (šifra) štete prema Prilogu 9 AVV (OUK)	obavezno	Potpuni code (šifra) štete prema AVV (OUK) prilog 9, dodatak 1(*). Smeju se upotrebljavati samo kodovi za štetu, u koje je uvrštena neka kategorija defekta. Kod više od tri koda za štetu, treba na odgovarajući način prijaviti sve kodove (šifre) prilikom slanja zapisnika o šteti.
Naziv (oznaka) nedostatka	obavezno	Oznaka prema AVV (OUK) prilog 9, Dodatak 1.
Stara / nova šteta	fakultativno	-
Napomena	fakultativno	Dodatni opis/detalji u vezi štete. Uzrok štete, ako je vidljivo količina ili obim štete (npr. polomljene 2 podne daske).
Zatečeno olistavanje	obavezno	Način AVV (OUK) olistavanja, koji je zatečen. Obeležiti krstićem odgovarajući obrazac.
ŽP koje je ispostavilo zatečenu listicu	obavezno	Podatak o ŽP koje je izvršilo olistavanje; datum na zatečenom olistavanju, ako postoji.
Obrazac novog olistavanja	obavezno	Vrsta AVV(OUK)-olistavanja koje je stavljeno. Obeležiti krstićem odgovarajući obrazac odn. polje „isključen iz saobraćaja“.
Otprema u radionicu pre/nakon istovara	obavezno	Obeležiti krstićem odgovarajuće polje, kada ŽP organizuje otpremu kola u radionicu (član 19 AVV (OUK)).
Podaci o licu koje je prouzrokovalo štetu	obavezno	Nezavisno od kategorije moraju se dokumentovati svi raspoloživi podaci koji doprinose razjašnjavanju uzroka.

01.01.2016.

Habanje	uslovno	-
Nasilna šteta nastala u toku eksploatacije	uslovno	<i>Ovu kategoriju treba primeniti kod slika na kojima je prikazana šteta, koje se mogu svesti na nestručan postupak sa kolima (npr. udesi tokom ranžiranja, bočni sudari ili ostali iznenadni događaji) ili vlastitom krivicom povređivanja obaveza nadzora od strane ŽP koje je korisnik kola.</i>
Ime i adresa trećeg lica – potpis trećeg lica	uslovno	<i>Ovu kategoriju treba primeniti kod slika na kojima je prikazana šteta, koje se mogu svesti na nestručnu obradu kola kod lica koja su obavljala utovar i istovar ili vlastitom krivicom povređivanja obaveza nadzora od strane trećeg lica.</i> <i>Informacije o licu koje je prouzrokovalo štetu uneti u red "Ime i adresa trećeg lica", to jest naziv preduzeća, njegovu adresu kao i kontakt osobu u tom preduzeću.</i> <i>Šteta se mora prijaviti licu koje je prouzrokovalo istu i sa njim se mora razgovarati. Lice koje je prouzrokovalo štetu mora na zapisniku o šteti ili na nekom drugom adekvatnom dokumentu da potvrdi da preuzima odgovornost, kako bi se ŽP prema članu 22 efikasno moglo osloboditi od krivice.</i>
Ne može da se utvrdi lice koje je prouzrokovalo štetu	uslovno	<i>Ovu kategoriju treba izabrati samo onda ako nema nikakvih podataka na raspolaganju, na osnovu kojih bi se dalo zaključiti koje lice je prouzrokovalo štetu i/ili da postoji neka stara šteta.</i>
Utvrđivanje štete je izvršeno prilikom prijema od strane	uslovno	<i>Ova kategorija se upotrebljava samo onda kada je šteta konstatovana u mestu prijema.</i>
AVV-ŽP (naziv)	uslovno	<i>Ovu kategoriju treba izabrati, ako je kola preuzelo ŽP koje je pristupilo AVV-u. Spisak AVV-ŽP može se naći na internet strani AVV-a (http://www.gcubureau.org). Ako je poznato, mora se u predviđeno polje upisati naziv ŽP-a. .</i>
Industrijski kolosek (naziv)	uslovno	<i>Ovu kategoriju treba izabrati, kada je kola preuzeo npr. neki fabrički kolosek, koji nije ŽP. Ako je poznato, mora se u predviđeno polje upisati naziv industrijskog koloseka.</i>
od strane nekog ŽP koje nije pristupilo AVV-u, ŽP (naziv)	uslovno	<i>Ovu kategoriju treba izabrati, ako je kola preuzelo neko ŽP koje nije pristupilo AVV-u. Ako je poznato, mora se u odgovarajuće polje upisati naziv ŽP-a.</i>
Sedište lica koje je ispostavilo zapisnik	fakultativno	<i>Ovde treba uneti stanicu odn. mesto gde se nalazi lice koje je ispostavilo zapisnik o šteti.</i>
Mesto, datum	obavezno	<i>Treba zabeležiti mesto i datum ispostavljanja zapisnika.</i>
Kontakt	obavezno	<i>Ovde treba upisati kontakt za pitanja u vezi zapisnika o šteti (ime i prezime, broj telefona, E-mail adresa).</i>
Prilozi	fakultativno	<i>Fotografije, dokumentacija itd.</i>

(*) Za prelaznu fazu od dve godine dozvoljeno je slanje koda (šifre) za štetu sa tri pozicije, ako drugačije nije moguće. Tom prilikom, međutim, sme da izostane samo poslednja cifra koda (šifre) za štetu.

01.01.2016.

PRILOG 5
OPŠTEM UGOVORU ZA KORIŠĆENJE TERETNIH KOLA

OBRAČUNAVANJE NAKNADE ZA KOLA ILI OBRITNO POSTOLJE U SLUČAJU GUBITKA ILI OŠTEĆENJA

1. NAKNADA

Naknada za gubitak ili oštećenje kola se plaća u skladu sa preostalom vrednošću kola. Imalac kola odlučuje o tome koji od sledeća dva principa će se primenjivati za obračun naknade.

- A) Specifična preostala vrednost, obrazložena dokumentovanim dokazom o realno pretrpljenoj šteti, ili
- B) Paušalna preostala vrednost

A) IZRAČUNAVANJE ODREĐENE PREOSTALE VREDNOSTI

Imalac će naznačiti određenu preostalu vrednost i dostaviti dokumentovane dokaze o istoj.

B) IZRAČUNAVANJE PAUŠALNE PREOSTALE VREDNOSTI

1. IZRAČUNAVANJE ZAMENSKE VREDNOSTI

Zamenska vrednost je prosečna vrednost novih, sličnih ili uporedivih kola u trenutku kada je došlo do gubitka ili oštećenja. Imalac će dostaviti dokumentovane dokaze o vrednosti zamene.

2. IZRAČUNAVANJE NAKNADE

2.1 Iznos koji će se plaćati kao naknada u skladu sa članovima 19.2 ili 20.3 GCU se izračunava u skladu sa dole navedenim tačkama 2.2 ili 2.3. Pored toga, plaćaće se paušalna naknada u skladu sa tačkom 2.4.

2.2 Pre svega odbijaće se 4% po godini korišćenja (linearna stopa) od zamenske vrednosti utvrđene u skladu sa tačkom B1, do maksimalne stope od 80% zamenske vrednosti (opcija naknade br.1)
Prilikom obračunavanja broja godina korišćenja, godina proizvodnje i godine kada su kola oštećena ili izgubljena će se računati kao jedna godina.

2.3 Ukoliko imalac odluči da zadrži kola, odbijaće se 10 % od iznosa koji će biti plaćen kao naknada izračunata sa tačkom 2.2 (opcija naknade br.2)

Kada se kola vrate nazad imaoocu, imalac može da izda fakturu odgovornom ŽP za same troškove prevoza koji su nastali tim povodom, dostavljajući dokumentovani dokaz o tome. Iznos koji će biti fakturisan kao transportni troškovi ne sme premašiti 10 % naknade koja je plativa po osnovu tačke 2.3 (opcija 2).

2.4 Paušalni iznos od 2000 EUR će se dostaviti na naknadu plativu po osnovu tačkaka 2.1 ili 2.2 (iznos koji je plativ po osnovu obračuna imaooca u pogledu naknade za gubitak ili oštećenje)

01.01.2014.

II. PROCEDURA U POGLEDU NAKNADE

1. Gubitak

Imalac će dostaviti fakturu ŽP u skladu sa principima iz tačke 1, zajedno sa dokumentovanim dokazima o tome da su kola izbrisana iz nacionalnog registra vozila.

2. Oštećenje

Imalac će ŽP dostaviti fakturu u skladu sa principima iz tačke 1.

Imalac će na fakturi nedvosmisleno naznačiti da li želi da kola prenese na ŽP radi kasacije ili želi da zadrži kola. ŽP se mora povinovati datoj odluci.

Kada imalac odluči da izvrši prenos kola na ŽP radi kasacije, on će zajedno sa fakturom ŽP-u dostaviti i dokument kojim ovlašćuje ŽP za kasiranje kola i ostvarivanje prihoda po tom osnovu.

ŽP je obavezno da dostavi odgovarajuće dokumentovane dokaze o tome da su kola kasirana u najkraćem mogućem roku, kako bi se imao dozvolilo da podnese zahtev za brisanje kola iz nacionalnog registra vozila.

3. Lica koja deluju u ime strana

U ovoj proceduri ŽP i imaoća zastupaju pojedinci čija su imena navedena u Prilogu 1 Opšteg ugovora o korišćenju kola (AVV).

4. Carinske procedure

ŽP je obavezno da se pobrine za sve neophodne carinske procedure.

III. OPŠTA PRAVILA

1. Napred navedena pravila se takođe primenjuju i na obrtna postolja.
2. Sva ostala prava i obaveze će ostati na snazi u neizmenjenom obliku.

PRILOG 6
OPŠTEM UGOVORU ZA KORIŠĆENJE TERETNIH KOLA

I. NAKNADE U SLUČAJU NEMOGUĆNOSTI KORIŠĆENJA KOLA (IZGUBLJENA DOBIT)

Na osnovu članova 13.3 (izgubljena dobit zbog zakašnjenja) i 23.2 (izgubljena dobit zbog oštećenja) AVV-a, naknada za izgubljenu dobit, koju treba platiti se u zavisnosti od izbora imaoa kola, obračunava ili na osnovu stvarne štete ili paušalno.

1. Naknada stvarno pretrpljene štete

Imalac kola podnosi odgovornom ŽP zahtev za naknadu izgubljene dobiti i prilaže odgovarajuću dokumentaciju na osnovu stvarno pretrpljene štete.

2. Paušalna naknada

2.1 Iznos po danu u Eur po teretnim kolima

Iznos po danu (u Eur) izračunava se na sledeći način:
Koeficijent koji odgovara seriji teretnih kola pomnožen sa dužinom kola preko odbojnika (u metrima, nezaokruženo).

Slovne oznake serija kola	Koeficijent
E – otvorena teretna kola sa visokim stranicama	1,1
F – otvorena teretna kola sa visokim stranicama	1,5
G – zatvorena teretna kola	1,1
H – zatvorena teretna kola	1,5
I – kola sa kontrolisanom temperaturom	1,4
K – plato kola sa 2 osovine	1,1
L – plato kola	1,5
O – mešovita otvorena teretna kola sa visokim stranicama	1,4
R – plato-kola sa obrtnim postoljima	1,1
S – plato-kola sa obrtnim postoljima	1,5
T – teretna kola sa krovom koji se otvara	1,5
U – specijalna teretna kola	1,8
Z – kola-cisterna	1,8

2.2 Visina paušalne naknade u slučaju nemogućnosti korišćenja (izgubljene dobiti) zbog prekoračenja roka za otpremanje praznih ili tovarenih kola

ŽP koje je odgovorno za prekoračenje roka za prevoz tovarenih ili praznih kola, plaća imaoцу uz prilaganje fakture, paušalnu naknadu prema tački 2.1 po danu zakašnjenja koji se ne može deliti; nedelje i državni praznici * nisu uključeni u naknadu. Kod tovarenih kola ovo plaćanje se vrši nezavisno od naknade koja treba da se plati za prekoračenje roka isporuke robe.

* shodno zemlji lokacije vozila

2.3 Visina paušalne naknade u slučaju nemogućnosti korišćenja (izgubljene dobiti) usled radova na popravci teretnih kola

ŽP koje je odgovorno za oštećenje teretnih kola ili njegovih delova prema članu 22 AVV-a, plaća imaocu, uz prilaganje fakture, paušalnu naknadu za izgubljenu dobit (nemogućnost korišćenja kola) prema tački 2.1 po danu za nemogućnost korišćenja kola, koji je nedeljiv (kalendarski dan).

Obračun ove naknada za izgubljenu dobit počinje onog dana nakon što se konstatuje šteta (prema Prilogu 4 AVV-a, zapisnik o šteti, „šteta konstatovana dana...“) i završava se danom ponovnog uspostavljanja sposobnosti za korišćenje.

Naknada za izgubljenu dobit (nemogućnost korišćenja kola) se privremeno obustavlja u sledećim slučajevima:

- u slučaju prebacivanja u radionicu sa Obrascem K (AVV Prilog 9), koje traje duže od dva dana (paušalni iznos za vreme prebacivanja u neku radionicu);
- za vreme transporta sa Obrascem K počev od dana konstatovanja oštećenja do istovara robe;
- između zahtevanja rezervnih delova prema Obrascu H i Obrascu H^R i dana prispeća ovih rezervnih delova (član 23.2 AVV-a);
- u slučaju nastavka radova na održavanju na inicijativu imaoca kola;
- u slučaju prebacivanja između dve radionice sa Obrascem K (AVV Prilog 9), koje traje duže od dva dana (paušalni iznos za vreme prebacivanja između radionica).

2.4 Razno

Naknade za izgubljenu dobit, koje se navode u tačkama 2.2 i 2.3 ne mogu se sabirati (kumulirati).

II. NAKNADA ZA REPROFILISANJE OSOVINSKIH SKLOPOVA

Za reprofilisanje osovinskog sklopa koji je oštećen krivicom nekog ŽP, imaocu kola treba platiti paušalnu naknadu u visini od 350 EUR, uz prilaganje fakture sa odgovarajućom dokumentacijom, koja uzima u obzir gubitak vrednosti, koji je nastao zbog reprofilisanja (smanjenje prečnika kruga kotrljanja).

PRILOG 7
OPŠTEM UGOVORU ZA KORIŠĆENJE TERETNIH KOLA

REZERVNI DELOVI

1. Opšti principi

- 1.1 Upravljanje rezervnim delovima treba da bude ekonomično i racionalno organizovano kako bi se vreme imobilizacije oštećenih kola smanjilo na minimum i kako bi se redukovao transport rezervnih delova.
Zahtev za dostavu rezervnih delova se vrši pomoću Obrasca H/ H^R . Broj zapisnika o šteti treba zabeležiti na Obrascu H/ H^R.
Ograničenja dostave (npr. radno vreme, prevozno sredstvo) za transport treba unapred zabeležiti na Obrascu H/ H^R.
- 1.2 Imalac treba da obezbedi da traženi rezervni delovi budu isporučeni u što kraćem roku ili najkasnije u roku od dvadeset kalendarskih dana nakon slanja zahteva za dostavu rezervnih delova imaoocu (vlasniku) kola, radionici zaduženoj za popravku.
U slučaju da se ovaj rok prekorači, troškovi zauzetosti koloseka prouzrokovani ovim kašnjenjem mogu da se fakturišu imaoocu.
Troškovi zauzetosti koloseka treba da se pokažu na zahtevu za rezervnim delovima (obrazac H, H^R).
- 1.3 I ŽP-korisnik i imalac treba da oforme logistički centar, zadužen za koordinaciju i za upravljanje svim funkcijama vezanim za isporuku rezervnih delova.
Adrese treba naznačiti u Spisku adresa AVV.
- 1.4 Imalac kola treba na Obrascu H/H^R da pribeleži uslove za eventualno vraćanje demontiranih delova.
- 1.5 Za razmenu informacija treba koristiti savremena sredstva za komunikaciju (npr. faks, e-mail).
- 1.6 Za prevoz rezervnih delova treba izabrati najekonomičniji vid prevoza u pogledu cene, usluge, kvaliteta i vremena trajanja prevoza, vodeći računa o specifičnim uslovima isporuke kod primaoca.
- 1.7 Troškovi transporta i carine nisu uračunati u troškove opravke kola prema čl.19 AVV-a, nego idu na teret onoga ko je odgovoran za štetu.
- 1.8 Rezervne delove treba isporučivati spremne za ugradnju i moraju biti odgovarajući za kola koje treba opraviti.
- 1.9 Kod otpremanja delova, treba voditi računa da primalac jasno zna kojim kolima pripadaju. Primalac ih obavezno mora upotrebiti za zahtevana kola.
- 1.10 Prilikom transporta preko granice neke carinske zone, imalac kola mora da obezbedi carinjenje. Ovo važi i prilikom iskorišćavanja (prerade u staro gvoždje) ili ostanka delova izvan sopstvene carinske zone.

01.01.2016.

Deo A

Osovinski sklopovi

2. Principi

- 2.1 Ako treba popraviti osovinske sklopove, ŽTP-korisnik je dužno da obavesti imaooca kola, najkasnije u roku od dva dana počev od trenutka kad se u radionici utvrde oštećenja, putem obrasca H^R.
- 2.2 ŽP-korisnik mora obavezno da predloži imaoocu kola postupak prema tački 3.1, i u zavisnosti od njegovih mogućnosti postupak prema tački 3.2
- 2.3 Imalac treba da prihvati jedan od predloženih postupaka i da svoj pisani odgovor pošalje u roku od dva radna dana (ne računajući subotu).
Ako imalac ne odgovori u predviđenom roku, primenjuje se postupak prema tački 3.1.

3. Postupci sa osovinskim sklopovima

3.1 Zamena osovinskog sklopa osovinskim sklopom koji je vlasništvo imaooca kola

- 3.1.1 ŽP koje je korisnik kola saopštava putem obrasca H^R imaoocu kola podatke o osovinskom sklopu (npr: tip osovinskog sklopa i kućišta ležišta, prečnik, poziciju osovinskog sklopa, broj osovinskog sklopa) i adresu primaoca osovinskog sklopa na koju treba da bude isporučen.
- 3.1.2 Imalac kola mora što pre je moguće da na adresu za isporuku pošalje zahtevani osovinski sklop.
On mora ŽP-u koje je korisnik kola da saopšti adresu za isporuku oštećenog osovinskog sklopa.
- 3.1.3 Broj kola mora nakon demontaže da bude napisan na oštećenom osovinskom sklopu (unutrašnja strana tela točka) ali tako da se ne može izbrisati
- 3.1.4 Oštećeni osovinski sklop mora u roku od 6 nedelja nakon demontaže, da stigne na adresu za isporuku koja je prema tački 3.4.2 navedena u obrascu H^R. Ukoliko osovinski sklop ne stigne do imaooca kola u ovom roku, on mora da opomene ŽP koje je korisnik kola na naknadni rok od najmanje 2 nedelje.
Ako osovinski sklop ne stigne ni u ovom naknadnom roku, onda ŽP koje je korisnik kola mora da plati imaoocu kola vrednost na dan ponovne nabavke.

3.2 Oправка osovinskog sklopa uz saglasnost imaooca kola

- 3.2.1 Oštećeni osovinski sklop treba demontirati i odvesti u radionicu za opravku, koja za to ima dozvolu, prema smernicama imaooca kola. Nakon opravke se osovinski sklop ponovo ugrađuje.
- 3.2.2 Ukoliko se u toku opravke oštećenog osovinskog sklopa konstatuje tehnički nedostatak, koji iziskuje zamenu tela (ploče) točka, osovine ili ležišta, onda odmah treba obavestiti imaooca kola. Treba primeniti postupak u tački 3.1 počev od tačke 3.1.2

Deo B

Ostali unificirani rezervni delovi (U delovi)

4. Korišćenje unificiranih rezervnih delova (U delovi)

4.1 U slučaju oštećenja delova kola, ŽP-korisnik mora prvenstveno da ih zameni unificiranim rezervnim delovima koje ono ima u svom vlasništvu. U načelu konstrukcija rezervnih delova mora da odgovara skinutim elementima, ili ako više ne postoje, i ostalim elementima kola. Mešanje različitih vrsta konstrukcija nije dozvoljeno (ukoliko nije drugačije regulisano u Prilogu 10, npr. kočioni umetci prema 3.8.3).

Standardizovanim rezervnim delovima se smatraju:

- dočekivač trougaone motke
- sivi liv - kočioni umetci i K – odnosno LL – kočioni umetci ukoliko je označeno na kolima
- kočnička spojnica
- limovi za zaštitu od varničenja
- užad za uzemljenje. Užad za uzemljenje moraju da odgovaraju UIC Objavi 533
- zavojna kvačila, uzimajući u obzir opterećenje na kidanje. Zavojno kvačilo mora da odgovara EN 15566 odnosno UIC Objavi 520
- kuka za vešanje zavojnog kvačila
- vođični delovi i delovi za zatvaranje
- stepenice i rukohvati. Novoizrađeni stepenici moraju da budu tačno iste vrste konstrukcije, kako bi bio zagarantovan slobodni profil. Površina stepenika mora da odgovara UIC Objavi 535-2 odnosno EN 16116-2
- držači listica, table sa natpisima
- ventilacijski kapak, radna poluga, rešetka
- stupci prema UIC Objavi 578
- ograda platforme, prelaznice.

4.2 Vrednost vlastitih montiranih U rezervnih delova čini deo troškova popravke.

4.3 ŽP korisnik slanjem predračuna troškova, obaveštava imaoca kola, ako on želi da mu se vrate oštećeni delovi o njegovom trošku.

Ako se imalac odrekne vraćanja, ovi delovi ostaju kod ŽP-korisnika sa ostalim demontiranim delovima bez ikakve naknade vrednosti.

5. Izuzetan zahtev za unificiranim delovima (U delovi)

5.1 Ako u radionici ne postoje identični standardizovani rezervni delovi i ako ovi rezervni delovi ne mogu da se nabave u kratkom vremenskom roku, mogu da se zatraže od imaoca kako je predviđeno u Delu C (obrazac H).

5.2 Logistički centri isključivo obezbeđuju koordinaciju.

Deo C

Ostali neunificirani rezervni delovi

6. Zahtev za neunificiranim rezervnim delovima

6.1 Neunificirane rezervne delove koji su potrebni za popravku kola, ali koje ŽP-korisnik nema na raspolaganju, treba tražiti putem obrasca H u Logističkom centru imaoca.

6.2 U vezi svakog zahteva za dostavom rezervnih delova putem obrasca H treba odmah poslati potvrdu o prijemu ŽP-u koje podnosi zahtev.

Na potvrdi o prijemu treba saopštiti verovatni termin isporuke rezervnih delova. Pored toga biće navedeno da li je potrebno rezervne delove vratiti.

Ukoliko rezervni delovi ne mogu da budu odmah isporučeni, potrebno je odmah obavestiti Logistički centar koji je podneo zahtev za dostavom.

01.01.2018.

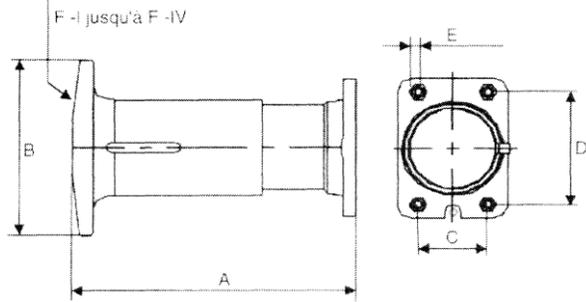
7. Vraćanje oštećenih neunificiranih rezervnih delova

- 7.1 Skinuti oštećeni rezervni delovi male vrednosti (npr: vezice za oprugu, elastične opruge, itd...) se ne vraćaju. Za njih se ne preduzima kompenzacija vrednosti.
- 7.2 Ostali skinuti oštećeni rezervni delovi se vraćaju samo na zahtev vlasnika.
- 7.3 Troškovi prevoza za vraćanje su sastavni deo troškova popravke.
- 7.4 Za delove koji ne stignu do primaoca, iznos naknade se utvrđuje prema odredbama datog ugovora o prevozu.

Deo D

Montiranje rezervnih delova sa vozila istog imaoca

- 8.1 Da se ne bi zadržavalo otpremanje kola, moguće je, uz saglasnost imaoca, uzeti rezervne delove sa nekih drugih kola istog imaoca.
- 8.2 Ako je imalac dao svoju saglasnost, treba tražiti rezervne delove spremljene za kola sa kojih su uzeti.



Bauart des U-Puffers	1)
Tip U-odbojnika	
75	
105	
105-A	
105-B	
105-C	
105-L	
Andere Bauart ²⁾	
Drugi tipovi odbojnika	

oznake

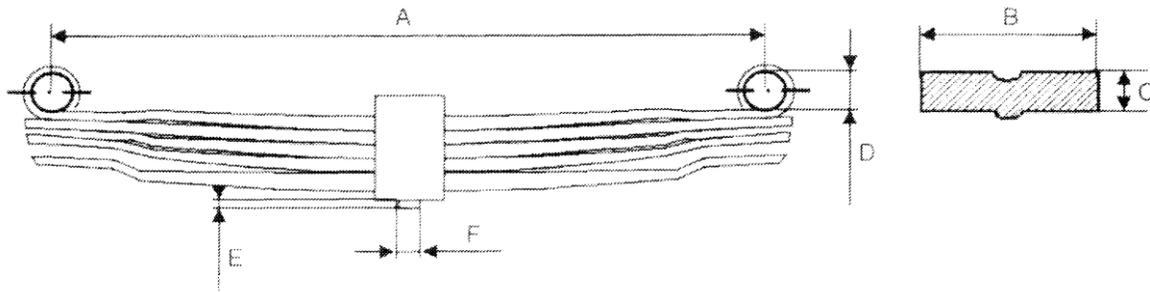
odbojnika

A	
B	
C	
D	
E	

F-I	flach / ravan	
F-II	gewölbt/izbočen r = 630	
F-III	halbgewölbt/poluižbočen r = 1500	
F-IV	halbgewölbt/poluižbočen r = 2750	

1) Zutreffendes ankreuzen/Obeležiti krstićem

2) Bauartzeichnung angeben/Naznačiti tip



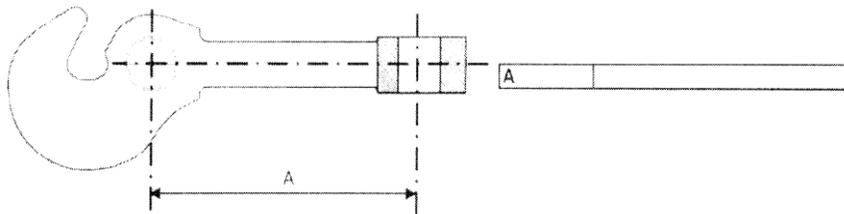
A	
B	
C	
D	

E	
F	
N	Anzahl Federblätter
Br.	listova
opruge	
P	Unbelastet
Neopterečen	

Für Wagen mit verwindungssteifem Untergestell
Za kola sa krutim ramom

Ja/Da

Nein/Ne



Raum für etwaige Handzeichnungen
Prostor za dopunske crteže

Muster H
Obrazac H

Seite 2
Strana 2

Ausstellendes EVU (LOGO)
ŽP korisnik (LOGO)

Muster H^R Nr. _____
Muster H^R Nr. _____
Obrazac H^R Br. _____
Erstellt am: _____
Sačinjen na: _____

Wagen Nr.
Kola br.

□	□	□	□	□	□	□	□	□	□
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Schadenprotokol Nr.: _____
Broj zapisnika o oštećenju:

Halter: _____
Imalac: _____

Fax Nr. _____
Email: _____

Anmerkungen: _____

Primedba:

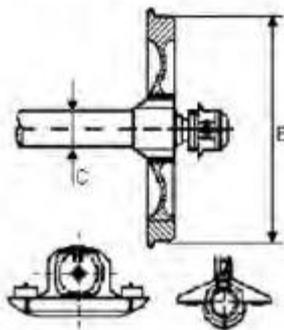
Zustand aller Radsätze des Wagens – für den (die) unbeschädigten Radsa(ä)tze, bitte nur die Felder „Pos“ und „B“ ausfüllen

Stanje svih os.sklopova - za neoštećene os.sklopove popuniti samo „POS“ i „B“

Pos	T/M	B izmereno	C	Monoblock ja / nein da / ne	Radsatztyp Tip os.sklopa	Radsatznummer des beschädigten Radsatzes Broj oštećenog os.sklopa

Pos: Einbauort des Radsatzes im wagen gemäss bestehender Kennzeichnung / **Položaj os.sklopa u kolima prema postojećem označavanju**
Wenn keine Kennzeichnung vorhanden ist, von einem beliebigen Wagenende zählen. / **Ako nema oznake, računati od bilo kojeg kraja kola**

Anzahl der Beschädigten Radsätze/ **Broj oštećenih os. sklopova** _____



Ausbaugrund T/M: immer bei Radsatznummer angeben

Razlog oštećenja T/M: uvek navesti kod broja os.sklopa

1.2.2	Thermisch Überbeanspruchung Termičko preopterećenje	1.8.1.1	Lagergehäuse undicht Kučište ležišta ne dihtuje
1.3.2	Radverschleiss (Lauffläche) Habanje točkova (površine kotrljanja)	1.8.1.2	Fettaustritt Gubitak maziva
1.3.3	Flachstellen Ravna mesta	1.8.3	Heissläufer (Lager) Zagrejano ležište
1.3.4	Materialauftragung Nalepnice	1.8.4.	Verschleißplatte lose oder fehlt Habajuća manganska pločica pomerena ili nedostaje
1.3.5	Löcher/Ausbröckelungen Šupljine / ljušpanje	7.1.7	Überladung (Angabe der Überscheidung) Preopterećenje (navođenje prekoračenja)
1.5.1	Schaden an Radscheibe Oštećenje na telu točka	8.1.1	Entgleisung Iskliznuće
1.6.1	Schaden an Radsatzwelle Oštećenje na osovini		
1.7.2	Unrundes Rad Nekružnost točka		Sonstiges / Ostalo:

Adressen: Kontaktadressen:
Adrese: **Za kontakt:**

Lieferadresse:
Bahnhofscode: □□□□□
Za isporuku:
Šifra (kod) stanice:

mögliche Anlieferbedingungen:
Eventualna ograničenja za isporuku:

Tel:
Fax:
Email:

Angebote/Ponude: Seite 2 beachten/ **Vidi stranu 2**

Datum _____

Unterschrift/**Potpis:** _____
Stempel der Firma:
Pečat firme:

Bitte alle Angaben in Druckschrift auszufüllen
Sve podatke popuniti štampanim slovima

Muster H^R Seite 1
Obrazac H^R **Strana 1**

PRILOG 8
OPŠTEM UGOVORU ZA KORIŠĆENJE TERETNIH KOLA

PRIRUČNIK ZA PRAKTIČNU PRIMENU AVV

Uvodni deo

Poglavlje I ovog Priloga se sastoji od pravila za funkcionisanje Biroa CUU. U Poglavlju II su opisani modaliteti po kojima se organizuju udruženja koje učestvuju u izradi AVV-a kako bi pratila primenu AVV-a i učestvovala u njegovoj primeni.

I. Biro CUU

1. Zadaci koji pripadaju Birou CUU na osnovu članova 2 do 4 povereni su mandataru. Taj mandatar može da bude fizičko ili pravno lice. Sedište Biroa CUU je u Briselu. Mandatar mora, po principu jednakosti, da uzme u obzir interese imalaca kola i železničkih preduzeća (ŽP-a) i da dokaže svoju neutralnost u odnosu na eventualne sukobe interesa koji suprotstavljaju imaoce i ŽP.
2. Zajednički komitet (vidi deo II ispod) će zastupnika predlagati najmanje tri meseca pre isteka njegove službe svaki put na period od tri godine. On se smatra imenovanim, ukoliko se tome u roku od mesec dana ne protivi više od polovine ugovorenih strana, nakon dostavljanja predloga ugovornim stranama. Ponovno imenovanje mandataru koji je vršilac dužnosti je dozvoljeno.
Ako Zajednički komitet najkasnije tri meseca pre isteka roka trajanja službe mandataru, do koga zastupnik mora da bude imenovan, predloži više imena, moguće je da imena predloži neka od ugovorenih strana, ukoliko dobije pisanu podršku najmanje 50 drugih ugovorenih strana. Takav predlog se prihvata, ako mu se u roku od tri meseca ne usprotivi više od polovine ugovornih strana nakon dostavljanja predloga ugovornim stranama. Ako ima predloga više ugovorenih strana, prihvata se onaj predlog za koji je dato najmanje primedbi. Glasanje o ovom predlogu se odvija u skladu sa postupkom opisanim u niže navedenim tačkama 8 i 9, osim u slučaju skraćenog vremena glasanja.
3. Zajednički komitet ili više od polovine ugovornih strana, mogu da predlože, iz nekog važnog razloga, opoziv mandataru. Opoziv stupa na snagu, osim ako se tome ne usprotivi više od polovine ugovornih strana u roku od tri meseca. Procedura koja se tom prilikom primenjuje je opisana u tački 2, pri čemu treba znati da oba predsedavajuća Zajedničkog komiteta zamenjuju mandataru koji je privremeno opozvan.
Razlog će se smatrati "važnim" posebno ako mandatar ne ispuni svoju obavezu da bude neutralan ili ako trajno ne ispunjava svoje administrativne obaveze koje su u njegovoj odgovornosti prema AVV-u i ovom prilogu.
4. Mandatar je odgovoran za opremanje i rad Biroa CUU i obezbeđuje potrebnu opremu. On treba da uredi, održava i razvija određenu veb stranu („AVV-veb stranu“) za razmenu informacija i komunikaciju između AVV-Biroa i ugovornih strana (potpisnika).
5. Biro CUU treba da obezbedi prevod AVV (uključujući i priloge) i eventualne predloge amandmane na tri jezika ugovora.
On se bavi objavljivanjem AVV, kao i eventualnim izmenama na veb strani AVV - a.
On objavljuje na veb strani AVV- a spisak ugovorenih strana.
Spisak ugovornih strana zasniva se na izjavama ugovornih strana i podeljen je na sledeći način:

01.01.2018.

- grupa 1: ugovorne strane koje imaju status ŽP sa naznačavanjem broja tonskih kilometara prevezenih tokom poslednje objavljene poslovne godine,
- grupa 2: ugovorne strane koje nemaju status ŽP sa naznačavanjem broja teretnih kola čiji su oni imaoci, a koja mogu da koriste druge ugovorne strane i koja su upisana u AVV- banku podataka za kola (videti niže tačku 6), deo ove grupe su i imaoci koji su pravno nezavisna preduzeća sa većinskim učešćem ŽP, ukoliko je njihov osnovni cilj komercijalizacija (npr. putem zakupa) teretnih kola kod trećih lica.
- grupa 3: ugovorne strane koje imaju status ŽP sa naznačavanjem broja teretnih kola čiji su oni imaoci, a koja mogu da koriste druge ugovorne strane i koja su upisana u AVV- banku podataka za kola. Deo ove grupe su i imaoci koji sami nemaju status ŽP, ali koji su pravno nezavisna preduzeća sa većinskim učešćem ŽP, ukoliko se njihov osnovni cilj sastoji u tome da se teretna kola stave na raspolaganje ovih ŽP.

Potpisnici podnose AVV birou sve informacije potrebne za administraciju ugovora i za komunikaciju između potpisnika i biroa, uključujući, ali ne ograničavajući se na kontakt podatke kao što su poštanska adresa, brojevi telefona i faksa, e- mail adrese i kontakt osoba. Ovi kontakt podaci će biti prikazani na veb strani AVV-a.

6. Potpisnici će dalje podnositi AVV Birou individualne brojeve svih kola čiji su imaoci i koja se mogu koristiti od strane drugih potpisnika. AVV Biro skladišti individualne brojeve u elektronsku bazu podataka (AVV-banka podataka za kola) na veb sajtu AVV-a. AVV-banka podataka za kola omogućava da se preko individualnog broja kola identifikuje imalac kola, pod uslovom da je ovaj imalac kola potpisnik AVV -a.

Svaki potpisnik će preko veb sajta AVV Biroa, imati direktan pristup svojim podacima radi ažuriranja i promene kontakt podataka ili individualnih brojeva kola. AVV Biro mora da obezbedi odgovarajuće pravo zaštite pristupa podacima, kao i da podaci budu bezbedno skladišteni i zaštićeni od neovlašćenog korišćenja.

Isključiva je odgovornost svakog potpisnika da obezbedi ispravnost svojih kontakt podataka i individualnih brojeva kola dostavljenih AVV Birou, kao i da obezbedi sva neophodna ažuriranja nakon toga.

7. Ugovorne strane mogu da upute Birou CUU predloge amandmana. Asocijacije koje nastoje da doprinesu razvoju AVV mogu, posredstvom Zajedničkog komiteta, da daju preporuke u cilju izmene ili dopune AVV, a koje ugovorne strane mogu da prihvate kao predloge amandmana. Predlozi se mogu predati na jednom od tri jezika ugovora. Za svaki predlog ove vrste je potreban pristanak najmanje dvadeset pet ugovornih strana i mora da ga prati obrazloženje kojim se precizira dati član ili prilog. Biro CUU proučava njegovu valjanost u pogledu traženih uslova i odbacuje nepotpune predloge.
8. Biro CUU-a objavljuje na veb sajtu CUU-a, predloge amandmana na sva tri jezika ugovora i o tome obaveštava sve ugovorne strane putem e-maila na sva tri jezika ugovora.
9. Ugovorne strane koje se slažu sa predlozima amandmana treba da dostave svoja mišljenja Birou AVV-a pisanim putem, faksom ili mejlom, u roku od tri meseca nakon dostavljanja obaveštenja o predmetnom predlogu amandmana. Odsustvo izjave o nesaglasnosti po isteku ovoga roka se smatra prihvatljivim.

01.01.2018.

10. Predlozi se smatraju usvojenim ako se nijedna ugovorna strana tome pravovremeno ne usprotivi, ili, ako na predloge, u svakoj od grupa navedenih u tački 5, 4-ta alineja, pristanak da najmanje tri četvrtine ugovornih strana koje u odgovarajućoj grupi istovremeno predstavljaju tri četvrtine prevezenih tonskih kilometara ili popisanih teretnih kola.

11. Biro CUU objavljuje usvojene amandmane (za AVV) na veb sajtu navedenom u tački 5 i dostavlja ih putem mejla svim ugovorenim stranama u roku od nedelju dana nakon usvajanja.

Amandmani usvojeni jednoglasno stupaju na snagu onog dana koji je naznačen u predlogu; ako nije naveden nijedan datum, oni stupaju na snagu tri meseca pošto su saopšteni.

Amandmani koji nisu usvojeni jednoglasno stupaju na snagu prvog dana mesca nakon šest meseci od usvajanja.

Amandmani i dopune stupaju na snagu i za ugovorne strane koje ih nisu usvojile, ukoliko se ove ugovorne strane ne povuku iz ugovora u smislu člana 3 AVV.

Ako neki predlog nije prihvaćen, Biro CUU objavljuje rezultat na veb sajtu, navedenom u tački 5, i dostavlja ih putem mejla ugovorenim stranama.

12. Troškove poslovanja Biroa CUU, snose ugovorne strane.

Biro CUU-a izrađuje godišnji budžet najkasnije četiri meseca pre završetka svake godine i daje ga revizorima koji su imenovani prema tački 13 na usvajanje. Biro CUU-a ima pravo da, na početku kalendarske godine zatraži od ugovornih strana plaćanje avansa radi pokrivanja troškova Biroa CUU za tekuću godinu, u skladu sa usvojenim budžetom. Revizori mogu da u toku godine odobre dodatni budžet, ako avansna plaćanja ne pokrivaju stvarno nastale troškove ili ako su dodatna sredstva potrebna za vanredne izdatke u interesu CUU-a i ugovornih strana, koje je prethodno odobrio Zajednički komitet.

75 % troškova navedenih u alineji 1 se podjednako raspodeljuje između ugovornih strana, 25 % se deli na promenljiv način, u zavisnosti od broja teretnih kola, koja su registrovana u AVV-banci podataka za kola.

13. Godišnji obračun Biroa CUU pregledaju dva revizora („revizori“) u roku od tri meseca nakon isteka svake kalendarske godine. Rezultat kontrole se objavljuje na veb sajtu AVV-a. Revizore predlaže Zajednički komitet na period do tri godine. Revizori se smatraju imenovanim, osim ako se više od polovine ugovornih strana tome ne usprotivi, u skladu sa procedurom koja je predviđena u tački 2. Moguće je ponovno imenovanje revizora koji su vršioći dužnosti. Gore navedenu tačku 2 druga alineja i tačku 3 treba primeniti u skladu sa tim.

II Zajednički komitet

1. UIC, UIP i ERFA nastoje zajedno da primene, unaprede i usavrše AVV. U tu svrhu, oni obrazuju Zajednički komitet sastavljen od predstavnika tri asocijacije. UIP i UIC imenuju po pet članova, a ERFA dva člana za Zajednički komitet.

2. Dva zajednička predsednika Zajedničkog Komiteta biraju članice Komiteta na period od tri godine, jedan zajednički predsednik biće predsednik UIP-a, a drugi UIC/ ERFA. Zajednički komitet se sastaje po potrebi, a najmanje jednom godišnje.

3. Zajednički komitet je povezan sa Biroom CUU. On svoje odluke donosi jednoglasno. Članovi Zajedničkog komiteta, koji ne mogu da učestvuju na sastanku, glasaju pisanim putem ili e-mail odnosno prenose na nekog drugog člana Zajedničkog komiteta odgovarajuće punomoćje.

01.01.2018.

Zajednički komitet:

- predlaže mandataru koji je pozvan da preuzme zadatke Biroa CUU, i, ako je potrebno, odmah izriče njegov opoziv. Revizori podležu istom pravilu,
- predlaže amandmane i dodatke koji se unose u AVV,
- proučava svako pitanje od zajedničkog interesa koje postavi AVV i, ako je potrebno, formira *ad hoc* radne grupe,
- odlučuje o zahtevima za prijem drugih asocijacija koje predstavljaju ŽP ili imaoce teretnih kola i o promenama koje se odnose na članove 1 i 2. Biro CUU obaveštava ugovorne strane o ovim odlukama.

4. Udruženja koja su zastupljena u Zajedničkom komitetu, vode računa da njihovi pridruženi članovi AVV-a, upute svoje predloge amandmana Zajedničkom komitetu, najpre putem svojih asocijacija, kako bi Komitet mogao da prouči predloge, da dovrši i definiše njihovu formulaciju i time olakša postizanje dovoljnog kvoruma.

Udruženja upućuju Komitetu i svoje sopstvene predloge amandmana na AVV.

5. Zajednički komitet osniva Stalnu zajedničku ekspertsku grupu, koja se nalazi pod njegovim okriljem, a čiji su zadaci sledeći:
 - da formuliše mišljenja na pitanja koja postavlja Zajednički komitet, a posebno u vezi sa tumačenjem i primenom AVV-a,
 - da analizira predloge amandmana vezanih za AVV,
 - da sprovodi arbitražne postupke koje pokreću strane u sporu.

PRILOG 9
OPŠTEM UGOVORU ZA KORIŠĆENJE TERETNIH KOLA

**TEHNIČKI USLOVI ZA RAZMENU TERETNIH KOLA IZMEĐU
ŽELEZNIČKIH PREDUZEĆA (ŽP-a)**

posebno štampano

PRILOG 10
OPŠTEM UGOVORU ZA KORIŠĆENJE TERETNIH KOLA

TEKUĆE I PREVENTIVNO ODRŽAVANJE

PRILOG 11
OPŠTEM UGOVORU ZA KORIŠĆENJE TERETNIH KOLA

NATPISI I OZNAKE NA KOLIMA

posebno štampano

PRILOG 12
OPŠTEM UGOVORU ZA KORIŠĆENJE TERETNIH KOLA

KATALOG TEHNIČKIH NEISPRAVNOSTI TERETNIH KOLA

Kategorija	Deo konstrukcije	Vrsta oštećenja	Dodatne informacije	Na teret	
				imaoca	ŽP-korisn.
Trčeci stroj	Uobručen točak	Obruč olabavljen, bočno pomeren, s naprslinama	Nema znaka termičkog preopterećenja	X	
			Vidljivi znaci termičkog preopterećenje (neispravan kočni uređaj)	X	
			Vidljivi znaci termičkog preopterećenja (ispravan kočni uređaj)		X
	Obruč točka / telo točka / monoblok točak/ površina kotrljanja točka	Termičko preopterećenje	Neispravan kočni uređaj	X	
			Ispravan kočni uređaj		X
			Nema znaka termičkog preopterećenja	X	
			Vidljivi znaci termičkog preopterećenje (neispravan kočni uređaj)	X	
			Vidljivi znaci termičkog preopterećenja (ispravan kočni uređaj)		X
		Tragovi stezača glave struga		X	
		Granični kanal nije vidljiv	Točak na granici habanja (prečnik suviše mali)	X	
		Oštećenja prouzrokovana kolosečnim kočnicama	Zarezi oštih ivica u obruču točka i obodu ili u donjem delu oboda obruča		X
		Tragovi trenja, oštećen venac točka	Oštećenje nastalo usled nezgode ¹⁾		X
		Ljuspanje, ljuštenje, naslage od valjanja	Bez termičkog preopterećenja	X	
		Navarivanje, ravna mesta	Neispravan kočni uređaj	X	
			Ispravan kočni uređaj		X
		Površina kotrljanja točka mestimično ulegnuta	Oštećenje nastalo usled nezgode ¹⁾		X
	Odstupanje od kružnosti		X		
		Ukoliko oštećenja mogu jasno da se pripisu ŽTP		X	
	Osovine	Tragovi trenja na osovine	Oštećenja na kolima	X	
			Nema oštećenja na kolima		X
		Deformisane Naprsle	Nema tragova udara	X	X
	Kučište ležaja	Zagrejan ležaj	Potvrđeno	X	
			Nije potvrđeno		X
Sveži tragovi curenja maziva		Povišena temperatura ležaja, neuobičajeni šum u ležištu prilikom kotrljanja osovine	X		
	Tragovi dodira na kućištu ležaja (gore: kontakt sa ramom obrtnog postolja)	Ogibljenje i uređaji za prigušenje u funkciji, a kola nisu pretovarena		X	
Manganske pločice	Nedostaju		X		
	S naprslim varovima		X		

¹⁾ Pod oštećenjem nastalim usled nezgode, u skladu sa Prilogom 12, treba podrazumevati posebno štete koje ne nastaju habanjem, nego koje treba pripisati neadekvatnom rukovanju teretnim kolima od strane ŽP-a (na primer: nezgode tokom ranžiranja, bočni sudari ili neki drugi vanredni događaji) ili kršenju obaveza čuvanja, o čemu treba da vodi računa neko ŽP.

Kategorija	Deo konstrukcije	Vrsta oštećenja	Dodatne informacije	Na teret	
				imaoca	ŽP-korisl.
Ogibljenje	Opruge	Polomljene, naprsle...		X	
		Trajno deformisane		X	
		Pogrešna montaža (istosmerni zavojci)		X	
		Pogrešna montaža (karakteristična kriva) ili pogrešan tip lisnatog gibnja		X	
	Prigušivač oscilacija	Sva oštećenja		X	
Kočnica	Mehanički ili pneumatski delovi	Neispravno kočno polužje	Oštećenje nastalo usled nezgode ¹⁾		X
			Habanje	X	
		Neispravan uređaj za promenu režima "Teretni/Putnički"	Oštećenje nastalo usled nezgode ¹⁾		X
			Habanje	X	
		Kočni umeci (sva oštećenja)		X	
		Neispravna ručna kočnica	Oštećenje nastalo usled nezgode ¹⁾		X
			Habanje	X	
		Nedostaje sigurnosno stremenje		X	
		Neispravno, oštećeno sigurnosno stremenje	Oštećenje nastalo usled nezgode ¹⁾		X
		Neispravni različiti delovi kočnice, npr.: rasporednik, merni ventil, kočni cilindar, uređaj za promenu režima, preklopni ventil,...	Potvrđeno (sa Izveštajem o ispitivanju kočnice)	X	
			Nije potvrđeno		X
		Nezaptivenost kočnog voda	Habanje	X	
			Oštećenje nastalo usled nezgode ¹⁾ (deformisan, naprsao)		X
		Neispravna poluspojnica	Presečena, nezaptivena	X	
Neispravna kočnička spojnica		X			
Pneumatski delovi	Potvrđeno ispitivanjem kočnice	X			
	Nije potvrđeno ispitivanjem kočnice		X		

¹⁾ Pod oštećenjem nastalim usled nezgode, u skladu sa Prilogom 12, treba podrazumevati posebno štete koje ne nastaju habanjem, nego koje treba pripisati neadekvatnom rukovanju teretnim kolima od strane ŽP-a (na primer: nezgode tokom ranžiranja, bočni sudari ili neki drugi vanredni događaji) ili kršenju obaveza čuvanja, o čemu treba da vodi računa neko ŽP.

Kategorija	Deo konstrukcije	Vrsta oštećenja	Dodatne informacije	Na teret	
				imaoca	ŽP-korisl.
Postolje kola i obrtno postolje					
	Postolje kola - Čeoni nosač - Podužni nosač	Lom usled zamora, stvaranje naprslina, deformisan	Bez tragova starenja	X	X
	Vođice kućišta ležaja	Deformisane			X
		Polomljene ili oštećene		X	
	Spone ležišnih vođica	Iskrivljene, pokidane			X
		Oštećene		X	
	Nosači gibnja	Labav, lom usled zamora (stare naprsline)		X	
		Naprsli, deformisani	Oštećenje nastalo usled nezgode ¹⁾		X
	Veza postolje kola / obrtno postolje	Nepravilan zazor između delova veze ili oštećeni ti delovi		X	
	Ram obrtnog postolja	Deformisan			X
		Lom usled zamora		X	
	Bočni pokliznici	Sva oštećenja		X	
	Raster za opravku	Povlačenje kola pre isteka datuma za opravku	Troškovi dozvole za vraćanje u saobraćaj / naročite pošiljke		X
	Opšti natpis u skladu sa propisima	Nepotpuni		X	
		Nečitki	Npr: pisani, lepljeni jedan preko drugog, grafiti... Grafiti na kolima za prevoz opasnih materija (RID)	X	
	Vezice za uzemljenje	Nedostaju			X
		Neispravne	Habanje	X	

¹⁾ Pod oštećenjem nastalim usled nezgode, u skladu sa Prilogom 12, treba podrazumevati posebno štete koje ne nastaju habanjem, nego koje treba pripisati neadekvatnom rukovanju teretnim kolima od strane ŽP-a (na primer: nezgode tokom ranžiranja, bočni sudari ili neki drugi vanredni događaji) ili kršenju obaveza čuvanja, o čemu treba da vodi računa neko ŽP.

Kategorija	Deo konstrukcije	Vrsta oštećenja	Dodatne informacije	Na teret	
				imaoca	ŽP-korisn.
Odbojni i vučni uređaji					
	Odbojnici	Različiti tipovi	ŽTP nije prethodno zamenilo	X	
		Položaj odbojnika nije u dozvoljenim granicama /Zaglavljene sudarne čaure	Tragovi udara (Kontakt vodišna /sudarna čaura) Stare naprsline i / ili loš var	X	X
	Uređaji protiv udara	Neispravni	Udar pri manevrisanju i pri velikoj brzini		X
			Uobičajeno habanje	X	
	Odbojnička ploča	Polomljena ili deformisana			X
	Odbojnička čaura	Polomljena ili naprsila	Uobičajeno habanje	X	
			Oštećenje nastalo usled nezgode ¹⁾		X
	Zavrtnji za pričvršćenje odbojnika	Olabavljeni	Uobičajeno habanje		
		Polomljeni	Bez naprslina usled zamora		X
	Elastični umetak	nije u funkciji	Može ručno da se pritisne	X	
	Kuka tegljenika, vučna poluga	Polomljena	Naprslina usled zamora (stari tragovi)	X	
			Zakrivljena	Oštećenje nastalo usled nezgode ¹⁾ (skorašnji, jasan prelom)	
	Vučni uređaj	Iščupan			
	Zavojno kvačilo	Habanje		X	
Oštećenje nastalo usled nezgode ¹⁾				X	
Kuka-oslonac zavojnog kvačila	Zakrivljena, pokidana			X	
Nadgradnja kola					
	Opšti deo	Habanje		X	
		Oštećenje nastalo usled nezgode ¹⁾ dok su kola pod nadzorom ŽP-a			X
	Lestve, prelaznice, stepenici, kuke na užetu, rukohvati, držač listica	Habanje		X	
			Oštećenje nastalo usled nezgode ¹⁾ dok su kola pod nadzorom ŽP-a		X
	Cisterna	Štete prouzrokovane oštećenjem postolja kola	Oštećenje nastalo usled nezgode ¹⁾ dok su kola pod nadzorom ŽP-a		X
		Oštećenja na cisterni	Oštećenje nastalo usled nezgode ¹⁾ dok su kola pod nadzorom ŽP-a		X
		Nehermetični uređaji za punjenje i pražnjenje	Oštećenje nastalo usled nezgode ¹⁾ dok su kola pod nadzorom ŽP-a		X
		Naprslo sedlo kotla		X	
	Vezice za uzemljenje	Nedostaju, oštećene		X	
			Habanje	X	
			Oštećenje nastalo usled nezgode ¹⁾ dok su kola pod nadzorom ŽP-a		X

¹⁾ Pod oštećenjem nastalim usled nezgode, u skladu sa Prilogom 12, treba podrazumevati posebno štete koje ne nastaju habanjem, nego koje treba pripisati neadekvatnom rukovanju teretnim kolima od strane ŽP-a (na primer: nezgode tokom ranžiranja, bočni sudari ili neki drugi vanredni događaji) ili kršenju obaveza čuvanja, o čemu treba da vodi računa neko ŽP.

PRILOG 13
OPŠTEM UGOVORU ZA KORIŠĆENJE TERETNIH KOLA

SPISAK OPRAVKI KOJE MOŽE DA IZVRŠI ŽP NA MESTU IMOBILIZACIJE KOLA ILI U NEPOSREDNOJ BLIZINI
--

ŽP nije dužno da primenjuje Prilog 13 i imalac ne može to da zahteva od njega.

Ovaj spisak precizno navodi poslove opravke koje je potrebno izvršiti kako bi se kola osposobila za saobraćaj, kao što je utvrđeno članom 19 koje ŽP može da izvrši bez prethodne saglasnosti imaoca, bez obzira na visinu troškova.

Ako poslove opravke sa spiska ne vrše zaposleni, pregledači kola ili bravari, pokretne jedinice i sl. na mestu imobilizacije kola ili u njenoj neposrednoj blizini, ŽP će otpremiti kola u radionicu. U tom slučaju primenjuje se uobičajna procedura predviđena članom 19.1.

U slučaju primene Priloga 13, potrebno je primenjivati odredbe iz člana 19.5 za vraćanje kola u vozno stanje.

01.01.2012.

Spisak

Šifra	Nepravilnost
3.1.1	Delovi kočnog polužja koji vise ili su slomljeni
3.1.2	Dočekivač trougaone motke neispravan
3.1.3	Isključna slavina rasporednika neupotrebljiva
3.1.3.2	Položaj isključne slavine rasporednika nije pravilan
3.3.2.1	Kočničke spojnice oštećene ili nedostaju
3.3.5.1	Čeona vazдушna slabina neupotrebljiva, nezaptiva, iskrivljena, ručica nedostaje
5.2.3	Čeona površina odbojnika nije podmazana
5.4.4	Pričvršćenje vođične čaure odbojnika nije pouzdano
5.4.4.1	2 ili više zavrtneva olabavljeni na vođičnoj čauri odbojnika
5.4.4.2	1 zavrtanj nedostaje na vođičnoj čauri odbojnika
5.4.4.3	1 zavrtanj olabavljen na vođičnoj čauri odbojnika
5.6	Zavojno kvačilo
5.6.1	Deo nedostaje, oštećen ili nedostaje
5.6.3	Kvačilo visi
5.8	Ostali delovi tegljeničkog uređaja
5.9	Uređaj za ublažavanje udara sa dugim hodom
6.1.1	Oznake I natpisi nedostaju, nečitki ili nepotpuni
6.1.7.4	Rukohvati: nedostaju, oštećenje koje dovodi u opasnost zaposlena lica, pokidani ili deformacija van granice tovarjenja
6.1.7.5	Natpisna ploča, preklopna ploča, držač listica – neadekvatno pričvršćeni
6.1.7.6	Natpisna ploča, preklopna ploča, držač listica – nedostaju
6.1.7.8	Pokretni kolski delovi nisu osigurani

01.01.2012.